Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue wybił ich więc od Kadesz-Barnea aż do Gazy oraz całą ziemię Goszen aż do Gibeonu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue wybił ich więc od Kadesz-Barnea aż po Gazę oraz całą ziemię Goszen aż po Gibeon. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jozue pobił ich od Kadesz-Barnea aż do Gazy oraz całą ziemię Goszen aż do Gibeonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poraził je Jozue od Kades Barny aż do Gazy, i wszystkę ziemię Gosen, i aż do Gabaon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od Kadesbarne aż do Gazy, wszytkę ziemię Gosen aż do Gabaon, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue pobił ich pod Kadesz-Barnea aż do Gazy, cały kraj Goszen aż do Gibeonu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jozue wytracił ich od Kadesz-Barnea aż do Gazy oraz całą ziemię Goszen aż do Gibeonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue pokonał ich więc od Kadesz-Barnea aż po Gazę i całą ziemię Goszen aż do Gibeonu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue rozgromił ich od Kadesz-Barnea aż do Gazy, w całej ziemi Goszen aż po Gabaon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ujarzmił ich Jozue od Kadesz-Barnea do Gazy i cały kraj Goszen aż do Gibeonu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від Кадис Варни до Ґази, ввесь Ґосом аж до Ґаваона, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jezus, syn Nuna, pokonał wszystkich od Kadesz–Barnea – aż do Azy, i cały kraj Goszen, aż do Gibeonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I raził ich Jozue od Kadesz-Barnea po Gazę; również całą ziemię Goszen i aż do Gibeonu. |